



狐星淚

書叢藝文童兒

淚星孤

江苏工业学院图书馆

藏書章

行印局書衆大



本書及作者簡介

這本書是十九世紀法國的大文豪維克多·雨果著的；雨果又譯作韋俄。他生於公元一八〇二年，死於一八八五年，享壽八十三歲。

雨果是小說家，同時也是戲劇作家，並且還是個詩人。那時，歐洲的文藝思想，都被一股反抗古典文學的洪流所沖擊，那就是所謂浪漫主義，他們最大的特色，乃是打破一切形式，遵從個人的情性，反抗束縛一切自由的因襲、道德及社會法度。雨果，是浪漫主義的健將，所以在他的作品中，充滿了法國革命中所標榜的自由、平等、博愛等三大理想；這本『孤星淚』的主題更是如此。

孤星淚的原名叫『悲慘世界』。它是描述法律審判與社會制裁的不合理，以致造成許許多多悲慘的人們，得不到自由與平等。但雨果相信，只有愛，才可以抵抗它們，消滅它們。書中的老主教米里艾，就是平等、博愛的化身；而受米里艾教誨決心改過的尚萬慶亦復如此。尚萬慶的所以成為悲劇的主角，是誰造成的？他到死，還是一個無期徒刑的脫逃犯的身份，又是誰造成的？毫無疑問，是當時吃人的法律與殘酷的社會。那個刑警夏威所崇尚的制度

，不就代表了可怕的法律嗎？那旅館的不容刑滿出獄人尙萬慶，那工廠的不容有私生女的方安婷，不就代表了社會的冷酷嗎？雖然，就夏威本人來說，除了頑固外，他的負責、忠誠、恩怨分明，還是值得人們尊敬的。

書中另一個最突出的人物，就要算湯乃第了。他是一個最典型的『真小人』。像這種人，永遠感化不了他；他追求的只是利，直到死。

綜合全書，大致是以尙萬慶爲中心。他是一個由於貧窮偷人一塊麵包而被判十九年徒刑的罪犯，但刑滿出獄不爲社會所齒，以致再犯罪；幸遇主教米里艾教誨，一心向善，作到市長。可是刑警夏威仍不放過他，使他再度入獄，判處無期徒刑。他爲完成死去的苦命婦方安婷尋找女兒的志願，不得不再又脫逃，終於尋得方安婷託湯乃第代養的女兒柯賽蒂。最後使柯賽蒂繼承了他的遺產，並命她和愛人馬利·彭邁希結婚。他則默默地死去。故事曲折離奇而緊張，令人愛不釋手。

總之，本書的所以成爲世界文學名著，不止在於它的文筆犀利而已，主要在它能給予我們自由、平等與博愛的啟示。

本書主要人物表

尙萬慶 (化名馬德倫、尤丁墨、福煦曼)
巴迪絲汀
馬葛洛兒太太

湯乃第 (化名盛吉)

終身犯

蕭瑞衛

流浪兒

夏威

旅社老闆

瑪格麗特

方安婷鄰居老太太

米里艾

迪紐區主教

白樊

牢獄管理員

方安婷

柯賽蒂媽媽

蔣馬希

鄉下老頭

柯賽蒂

私生女

柯區柏

犯人

馬利·彭邁希

上校兒子

桑尼地

犯人

彭邁希

騎兵上校

孫波來絲

馬德倫私人看護婦

柯非來

民黨首領之一

福煦曼

園丁

愛潘寧

湯乃第長女

郭力柏

築墳人

葛福

湯乃第棄子

席洛門

老外公

國語
注音

少年少女(SF)科學幻想叢書(共十冊)

二十五開本
道林紙精印

① 恐龍世界探險記

「恐龍」這名詞，還生存有史前大恐龍呢！

一位鼎鼎大名的動物學家夏連加教授，籌組探險隊，遠征亞馬遜河的蠻荒地帶，發現了一處與平地完全隔絕的神秘高地。這塊高地就是進化中沒有遭到淘汰的太古動物的最後樂園——「恐龍世界」。

本書是文壇巨匠柯南道爾科學幻想小說的得意傑作。

柯南·道爾著／簡文祥譯

② 神祕的地底世界

地球中還有另一個世界！

轉動強力的穿孔器，（鐵土龍）便連續使勁地鑽了進去。忍受激烈的熱氣和恐怖，終於穿通。過去的時候，有不動的太陽、一望無際的大海、令人害怕的生物、還有那被有智慧的動物給凌辱了的人類等，異樣的世界在那兒呼吸着。

E·R·伯羅斯著／張彥勳譯

③ 太空船醫生

誰能挽救宇宙船的危機？

隕石的撞擊破壞了快樂的火星旅行。

滿載危險和絕望，沿著錯誤航線盲目飛行的一艘巨大宇宙船——一位接替已故船長，來指揮這條破船的船醫。他的奮鬥，以及在孤獨中處變不驚的精神，充滿了勇氣和希望！

H·哈利遜著／李英茂譯／藍祥雲校訂

這是描寫機械文明裡偉大人類的故事，也是一部能喚起我們共鳴與感動的傑作。

4 星際獵奇

最新型的太空船閃着銀白色的光芒！

在太陽系的各星球上，爲追尋可怕的怪獸而到處奔馳的女獵人凱莉·克萊爾，她以天生的倔強與胆量獵取了不少珍奇的動物，從金星到土星上，展開了充滿着驚險、刺激的冒險——這是在美國科學幻想作品中出現的女英雄「克萊爾」的故事。

5 海底的地震都市

是誰，引發了人工地震！

昇降機一口氣下降到五千公尺的海底，來到了人口七十五萬的巨大海底都市。詹姆爲了追蹤神秘的連續地震，跟踪親友，懷疑叔父，然而疑惑却越陷越深——本書係刻劃出人們征服海底最後問題「地震」，做勇敢挑戰的科學幻想小說。

6 海底十萬里

謎樣的納摩艦長的目的何在？

十九世紀，巨大的潛水艦鸚鵡螺號在充滿神秘的海底作秘密潛航。這種充滿了驚險的海底旅行，是一群放棄地上生活，過著孤獨的海中生活的人們所作之艱苦旅程。

本書爲法國文壇巨匠裘理斯的幻想冒險小說的傑作。

7 宇宙戰爭

火星人的地球征服，能完全達成嗎？

倫敦郊外平靜的小鎮上，突然飛來了巨大的圓盤。在好奇心強的群眾面前，首先出現了一双冷冷發亮的眼睛，然後，是一隻光溜溜的觸手……比地球人的智慧遠爲優越的火星人，以強烈的熱光線對人類開始了攻擊——巨匠H·G·維爾斯所描寫的「不朽之傑作」。

A·K·巴廉斯著／月 姿譯

J·威廉馬森著／陳櫻櫻譯

J·佛爾尼著／黃頭生譯

H·G·威爾斯著／張彥勳譯

8 流浪中的都市太空船

R · A · 海恩廉著／葉振聲譯

何謂船？何謂旅行？

有一天在人類最早的行星太空船巴加德號上發生了叛亂，使船內陷於混亂狀態。人們重返爲害怕科學技術且深信迷信的人，並忘掉了最初的目的。最後，喜尤一行人果真能以太空船爲目標，而著陸于半人馬星球嗎？

9 宇宙怪人塞洛博士的秘密

E · 哈米頓著／葉振聲譯

謎樣的黑暗星，令人毛骨悚然地接近！

費賈船長及其同伴所尋求的乃是宇宙間的和平。

爲了追溯巧妙佈置陰謀的主腦，以及奪回太陽系政府的統治權，船長和怪人薩洛博士的決鬥開始迫近！

擁有卓越頭腦及科學結晶的費賈船長，在行星間展開了冒險！

10 銀河系防衛軍

E · E · 史密斯著／林壽祿譯

維護銀河系的和平與正義，乃是給予透鏡人的特殊使命。頻頻發生失蹤的巡邏艇，必定是遭遇到海盜船，施放劇毒瓦斯襲擊所致。敵人紅色光線在無數白色屍體的黑暗宇宙中，閃爍不已。

這是一部描述智勇双全的透鏡人解決可怕事件的遠大幻想傑作。

孤星淚目次

十四、苦役	十三、脫逃	十二、自首	十一、告發	十、得救	九、母親	八、市長	七、寄養	六、情婦	五、懺悔	四、赦罪	三、晚餐	二、怪客	一、主教
九	八	八	七	六	五	四	四	三	二	一	一	六	一
二	六	〇	一	四	五	五	〇	一	六	八	一	六	一

三十、末站	二十九、遺產	二十八、陰溝	二十七、仇人	二十六、戰鬥	二十五、重逢	二十四、被捕	二十三、陷阱	二十二、邂逅	二十一、父子	二十、復活	十九、設計	十八、園丁	十七、追踪	十六、贖人	十五、巧遇
九	八	八	七	七	六	五	五	四	三	三	二	一	一	〇	九
二	六	一	七	〇	四	八	二	三	七	〇	五	八	二	七	八

一、主教

公元一八一五年，法國大英雄拿破崙破命第一，在放逐地回巴黎舉事，不幸在滑鐵盧吃了敗仗，又第二次放逐到地中海的聖赫勒拿島去了。

這時，離巴黎不遠的一個名叫迪紐的小鎮上，住着一位七十五歲的老主教米里艾先生。他從一八〇六年開始，就擔任了這個地區的主教職位。

米里艾主教是一個議員的兒子。他父親因為要他繼承這個職位，所以在他十八歲的時候，就替他結了婚。他的品貌生得很好，雖則身材瘦小了一點，但是風雅多姿，談笑有趣。當革命爆發的初期，他逃往意大利的時候，那位患着長期肺病的愛妻，就死在那裏；她並沒有替他留下兒女。

在當時，由於革命的影響，使舊社會崩潰了，米里艾的家世也破落了，這對於他心理上的刺激是很大的，再加愛妻的客死他鄉，更使他傷心不已。終於在從意大利回到法國的時候，他改變主意而成爲一個教士。

公元一八〇四年，米里艾先生是勃寧洛勒地方的神父，這時他已經很老了；他便這樣的

隱居着消度他的歲月。後來因為教堂裏發生了一件小事，把他引到巴黎來。有一天，拿破崙皇帝來看他的舅父，使他被薦於紅衣主教，而任爲迪紐區的主教。

當米里艾先生到迪紐的時候，祇有兩個老婦人在他身邊：一個是比他小十歲的妹妹巴迪絲汀小姐，一個是他們的僕婦兼管家馬葛洛兒太太。

巴迪絲汀小姐是個身材瘦長、臉色潔白、性格溫柔的老處女。她從沒有過青春的美，她的一生祇是不斷地參與着聖潔的工作，使她的身體上顯出一種純真的白光。

馬葛洛兒太太是一個矮小肥胖、終日忙碌的老婦人。她老是喘着氣，一則因為她的生性好動，再則因為她是害着病的緣故。

米里艾先生到任以後，就住在他的主敎院裏。那主敎院正和醫院連着，是用石頭築成的一座高巍壯麗的房子；無論住房、別室、廳堂等等，一切都呈現着偉大的氣象。而那個醫院，却是一所又狹窄又低陋而祇有兩層的小樓房。

主敎到任三天後，就去參觀這個醫院。參觀完畢，他就邀請那個院長一同來他家裏。他問那院長說：

「院長，您醫院裏現在有多少病人呢？」

「二十六個。」

「不是太擠了嗎？」

院長點了點頭，說：

「病房的空氣不好。」

「我也是覺得這樣。」

「可是又有甚麼辦法呢？也只好將就些罷了。」那院長說。

主教沉默了一會兒，忽然轉過頭去望着那間豪華的餐廳說：

「院長，您來看看這間餐廳內能擺多少牀？」一面說着，一面領院長進內廳巡看。

「這裏足可擺下二十張牀。」主教自言自語地說；隨後又提高着嗓子：「院長，您看這

裏面明明有一個錯誤：你們醫院裏五六間小房子有二十六個人，我們這裏祇有三個人，却有六十個人的地位。我對您說：我去住您的房子，您來住我的；您把病人們留在這兒吧。這裏便是您的住所。」

第二天，那二十六個病人便居住在主教的院裏，主教却搬到醫院裏去了。

米里艾先生並無財產，因為他的家已經在革命的時候敗落了。政府給他的主教薪俸一萬

五千法郎，在他搬到醫院裏的那天，就全部作爲慈善事業，自己祇留下了一千法郎。

他這樣的分配，巴迪絲汀小姐是用一種絕對服從的態度接受了。米里艾是她的哥哥，也是她的主教，是她血統上的朋友，也是她宗教中的上司。她愛他，十分地尊敬他。當他說話的時候，她留心聽着；當他做事的時候，她盡力合作；祇有馬葛洛兒太太，有時有些囉嗦。但幸而有馬葛洛兒太太極端的節儉和巴迪絲汀小姐能幹的治理，所以鎮上有教士來到迪紐的時候，主教還可以勉強招待一下。

照例主教們在他們的佈告和公函上面，都要寫着他們受洗的名字。本區人民由於一種熱忱和愛戴的本能，在許多主教的姓名裏，選上一個有意義的名字，他們就稱他做貝福治主教；貝福治就是『歡迎』的意思。他也很喜歡這個名稱。

主教的住屋是一座祇有兩層的樓房：樓上三間，樓下三間。在房子的後面，有一個佔有四分之一畝大的園子。兩個婦人住在樓上。主教住在樓下。那第一間朝着街的是他的餐室，第二間是臥室，第三間是祈禱室。從祈禱室裏出來，必須經過臥室，從臥室裏出來，又必須經過餐室。在祈禱室的一頭還有一間廂房，可以容一個牀，平時是關着的，作爲客室用。

沒有比這個主教臥室裏的陳設更簡單的了：一扇窗，其實也就是一扇門。開門出去就是

園子，正對着他的牀。兩扇門，一扇靠近壁爐，通到祈禱室；一扇靠近書櫥，通餐室。那個大玻璃書櫥裝滿了書籍。在壁爐上面，掛着一隻褪了色的銅十字架，釘在一塊黑絨上面，裝置在一隻金色黯淡的木框子裏。靠窗擺着一張大桌子，上面安放着一只墨水瓶，堆着零亂的紙張和厚的書本。桌子前面，放着一張椅子；牀的前面，有一張從祈禱室裏移來的祈禱桌。另外，在他從前所有的東西裏面，却保存了六副銀具和一只銀羹匙；因為他最喜歡用銀器進餐。

除開這些銀器，還有從他姑祖母遺產中得來的兩隻銀蠟臺。這對蠟臺上常插着兩支蠟燭，安置在主教的壁爐上。當他們宴客的時候，馬葛洛兒太太就把這兩支燭點起來，把兩隻蠟臺擱在臺子上。

在主教臥室的牀頭，排着一只壁櫥，馬葛洛兒太太每天晚上很細心地把那六副銀器和大羹匙鎖在櫥裏。

那屋子裏沒有一扇門是鎖着的。餐室的門可以通天主堂的廣場；從前牢獄一樣地用鐵鎖着，後來主教叫人把這些鐵件都取去了。於是這扇門，白天晚上，祇用一個活栓關上；過路的人，隨時都可以推進去。因為聖經上已經說過了：『這裏有一個不同點：醫生的門，永不

關閉；教士的門，應當開着。』

二、怪客

在一八一五年十月裏的一個下午，太陽快要下山的時候，有個徒步的流浪漢走進迪紐城來。那些居民，都在他們的門口或窗前用一種不安的心情瞧着他。他是一個中等身材的人，矮小結實，大約有四十六七歲的樣子。一頂小帽半遮着飽嘗風塵的臉面。領邊毛髮蓬鬆，結着一根和索子一樣的領帶；一條藍布的褲子，一件破舊的灰色布衫；却揩着一只裝得很滿而簇新的行囊，手裏拿着一根多節的粗棒，下面一雙釘鞋，裝着兩隻沒穿襪子的腳。沒有人認識他，一看就知道是一個外來的旅客。

他走到巴須弗街的轉角，就朝左邊的鎮公所去了。在裏頭只停了一刻鐘就再出來。他脫下小帽，向看門人行了一個禮。看門人沒有理他，祇向他望了一望。

那個旅客向一家旅社走去。他走進廚房裏，因為廚房的門就向着街。爐子都升了火，壁爐裏火勢熊熊。那旅店的主人，同時也是頭目，正忙着爲許多車夫預備晚餐，他們的笑聲和談話聲都從隔壁的房間裏傳出來。那個主人聽見門開了，又進來一個人，他頭也不擡地說：

『先生要甚麼？』

『吃和睡。』

『那容易極了！』主人回答說。這時候他把頭轉了過來，把那個旅客上上下下望了一下。

接着又說：『……要付錢的哩。』

那個旅客在他的布袋裏拿出一個大皮包，回答說：

『我有錢。』

『那末，我就來招呼您。』那主人說。

旅客又把那個錢包塞進衣袋裏，一面把行囊擱在門邊的地上，手裏仍拿着木棒，去坐在火旁的一張矮凳上。

那旅客正轉過身烘火的時候，店主人從衣袋裏抽出一支鉛筆，又在窗邊小桌子上的一張舊報紙上扯下一角，就在那片白紙上寫了兩行字，再把紙條摺好，交給一個店夥計，並在他耳邊說了幾句話，他就朝着鎮公所的方向跑去了。

那人回來了，仍把紙條交給店主，店主急忙打開仔細看了一下，馬上就向旅客那兒走來，向他說：

「先生，我這裏不能接待您。」

那旅客稍稍離開他的坐位，半彎着身子，十分疑惑地說：

「爲甚麼？你怕我不付錢嗎？你要不要我先付帳？我對你說，我有錢呀！」

「並不是這個。」

「那末爲甚麼呢？」

「因爲我這裏沒有空房間。」

「那麼把我放在馬棚就得咧！一捆草也夠了。我吃了飯再看吧！」那人很和藹地說着。

「我們不留您吃飯。」

這種堅決的口吻，對於那個旅客是太嚴重了。他站了起來。

「噫！我現在餓得要死！太陽剛出來我就起身趕路；已經走了一天啦。我又不是不付你錢。——我要吃呀！」那人又坐了下來。

店主於是屈身到他耳邊，用一種使他吃驚的口氣向他說：

「走開吧！」

旅客這時正俯身用他那條棍子撥看火炭。他聽了突然轉過身來，正要開口，那主人目不